



AE 1. تعليمات الاستخدام

1. التحضير:

- تأكد أن الجلد نظيف وجاف قبل الاستخدام (1a).
- إذا كان الإبرار اللاصق للكتيس مقطوع مسبقاً حسب قماش فتحة الإخراج المعوية، يرجى الانتقال إلى الخطوة رقم (2).
- إذا كان الإبرار اللاصق للكتيس في حاجة إلى قص حسب قياس الفتحة، استخدم دليل القياس ذو الدوائر الفرعية الدائرة المقنطرة والمماسية الفتحة المعوية على الإبرار اللاصق.
- قم بالقبض باستخدام مقص مخنثي فتحة تلامس الدائرة المرسومة كن حذراً حتى لا تقطع غشاء الكتيس في الجانب الآخر (1c).
- القطع الدقيق يقلل من فرص تسرب الفضلات ومشاكل التهابات الجلد.

2. الاستخدام:

- أخرج وإفلات الورقي من الإبرار اللاصق (2a). اغضب الفتحة الموجودة في وسط الإبرار اللاصق حول الفتحة (2b).
- رداً للفتق من أسفل الإبرار اللاصق إلى الأعلى اضبطه برفق في اتجاه الخط (2c). مرر أصابعك على الإبرار اللاصق لتأكد من أن ملمس حول الفتحة المعوية يتأكد من جميع الجهات.
- المتدبرين ذوي إعاقات النظر ثوبع العزلات التي يمكن استخدامها لحماية الفتحة أثناء الاستخدام مع الغطاء بواسطة دفع السحيق الفموسل الموجود على الكتيس ووضع الغطاء على الفتحة والتي يبدو بشكل دائري ذاتكئة.

3. تفريغ الكتيس:

- أخرج كلا مقبض المشبك من ثوبع فتحة الإبرار اللاصق (3a).
- طوي فتحات خروج التفريغ لتسهل المسحوق التفريغ بحيث يبتعد ويكاد لمسان الفتحة (3b).
- نظف مخرج التفريغ جيداً عن مسحة، لتأكد من أن مخرج التصريف نظيف بالكامل قبل إعادة الطي.
- التفريغ: اطمروا مخرج التفريغ لأعلى مرة أخرى لأعلى لمسح كلا مقبض المشبك في ثوبع فتحة (3c, 3d).

4. الإزالة:

- ازرع الكتيس برفق بواسطة زرع الإبرار اللاصق بحرص لتلاسل وبعيداً عن الجلد.
- اغسب على حدة بقعة بيضاء الحرة للمساعدة في إزالة الكتيس بلام (4a).

5. التخلص من المنتج:

- ضغ محتويات المشبك إلى كيس أو مستودق القفايات (5a).
- لا ترمي المنتج في المرحاض (5b). التخلص من نفايات المنتجات طبقاً لإرشادات المحلية.

CZ Návod k použití

1. Příprava: Před aplikací se ujistěte, že je pokožka čistá a suchá (1a). Pokud je sáček předem vystřižen, postupujte prosím podle kroku (2). Pokud sáček musí být vystřižen na míru, k měření velikosti a tvaru stomie použijte přiložený návod k měření (1b). Pomocí průvodce vystřihováním na podložce vystřihněte pomocí zakřivených nůžek otvor tak, aby odpovídal přesně předem změřené velikosti a tvaru stomie. Dbejte přitom na to, abyste nepoškodili fólii sáčku na druhé straně (1c). Přesné spojení snižuje riziko prosáchnutí a kožních problémů.

2. Aplikace: Odstraňte ochranný film z lepicí plochy (2a). Zároveň je třeba vytvořit otvor podložky kolem stomie (2b). Počínaje spodní částí podložky jemně přitlačte na kůži, vyhýbaje naturou a směrem ven, aby byla zajištěna dostatečná přilnavost celé podložky k pokožce (2c) [Zahmuty jsou krytky filtrů, které lze použít při koupání nebo jako prevence „blokáce“]. Aplikujte krytku zvednutím rozdělené tkaniny a umístěním krytku na filtr, který lze vidět jako tmavý kruh.

3. Vyprazdňování výpustných sáčků: Odelepte oba výstupky ze suchého zúpu (3a). Rozevřete výpust ve směru, ve kterém chcete sáček vyprázdnit. Fold posens udlab utv i den position, som du vil lømme posen i. Hold posens udlab med den ene hånd, og træk med den anden hånd opad på åbningstappen for at få én større åbning til tømming (3b). Lad posens indhold løbe ud i toilettet. Rengør udløbet i en fejende bevægelse væk fra din krop. Sørg for at udløbet er helt rent før du folder udløbet op igen. Lukning af pose: Fold udløbet nøje og stramt op igen og fastgør de to sidelapper på velcro strikmen (3c). Træk Velcro® strikmen op under splittet i bunden af posen, og fastgør dem til den lille Velcro®-cirkel for at opnå ekstra komfort og diskretion (3d).

4. Odstignelse: Opatrně vymějte sáček odlopuáním lepicí plochy směrem dolů a směrem od pokožky. Pro odstranění volnou rukou vyvíjejte na pokožku jemný tlak (4a).

5. Likvidace: Použité produkty vložte do odpadního sáčku a následně do odpadového koše (5a). Produkt nespuchajte do toalety (5b). Odpadní produkt zlikvidujte v souladu s místními směrnici.

DK Brugsanvisning

1. Forberedelse: Sørg for at huden er ren og tør før påsætning (1a). Ved forudstansede poser, fortsæt til trin (2). Ved opklipbare poser: brug måle guiden til at opmåle stomiens størrelse og facon (1b). Klippeguiden placeres på bundpladen. Med en buet saks tilklippes hullet til den nøjagtigt opmålte stomistørrelse og facon. Pas på ikke at klippe hull i poselimen på den anden side (1c). En præcis tilpasning reducerer risiko for lækage og hudproblemer.

2. Påsætning: Fjern beskyttelsespapiret fra bundpladen (2a). Placer basspladens midterste hul omkring stomien (2b). Start nederst på basspladen, tryk forsigtigt pladen ind mod huden, og glat huden opad og udad for at sikre, at hele bundpladen er klæbet forsvarligt fast på huden (2c) [Beskyttelsesmærkater til at dække stomiosens filter er vedlagt. Anvendes eks. under badning eller til at forebygge "vakuum" i posen. Påsæt beskyttelsesmærkate ved at løfte op i "split vindue" på forsiden af posen og placere mærkate ovenpå filteret der kan ses som en mørk lille cirkel]

3. Tømming: Ved posens udløb figureres begge sidelapper fra Velcro® strikmen (3a). Fold posens udløb ud i den position, som du vil lømme posen i. Hold posens udløb med den ene hånd, og træk med den anden hånd opad på åbningstappen for at få én større åbning til tømming (3b). Lad posens indhold løbe ud i toilettet. Rengør udløbet i en fejende bevægelse væk fra din krop. Sørg for at udløbet er helt rent før du folder udløbet op igen. Lukning af pose: Fold udløbet nøje og stramt op igen og fastgør de to sidelapper på velcro strikmen (3c). Træk Velcro® strikmen op under splittet i bunden af posen, og fastgør dem til den lille Velcro®-cirkel for at opnå ekstra komfort og diskretion (3d).

4. Aftagning: Fjern posen ved forsigtigt at "skraelle" bundpladen nedad og væk fra huden. Med din frie hånd, holder du med et let tryk igen på din hud omkring stomien for dermed at hjælpe til med at fjerne pladen (4a).

5. Bortskaffelse: Anbring brugte produkter i en affaldspose og gældende lokale regler. I Danmark må brugte stomi produkter bortskaffes med almindelig dag renovation.

NL Gebruiksaanstructies

1. Voorbereiding: Zorg voor een schone en droge huid (1a). Ga naar stap (2), indien u gebruik maakt van een voorgestansete maat. Maak u gebruik van een knipmaatje? Gebruik de meetgeleideerde stomamal om uw maat en vorm te bepalen (1b). Gebruik de maatlijnen om de huidplaat op uw maat te knippen met een stomaschaarje en voorkom dat u in de film laag aan de binnenzijde van het zakje knipt (1c). Een juiste pasvorm vermindert het risico op lekkage en huidproblemen.

2. Aanbrengen: Verwijder de beschermende film laag van de huidplaat (2a). Plaats de opening van de huidplaat over het stoma (2b) Druk de huidplaat zachtes op uw huid en werk van onder naar boven. Druk de zijkanten aan zodat de huidplaat zich goed hecht op uw huid (2c) [Filterstickers worden meegeleverd om te kunnen baden en ter voorkoming van 'pancaking']. Plaats de stickers via het kijvenster op de achterzijde van het zakje over het zichtbare filter.

3. Legen: Open de klittenbandsluiting (3a). Ontvouw de sluiting zodra u het zakje wilt legen. Houd de onderzijde vast en trek aan de sluiting om de opening bij het legen te vergroten (3b). Leeg het zakje in het toilet en reinig de sluiting met een vegende beweging. Zorg dat de sluiting volledig schoon is voordat u deze terug vouwt. Sluiten: Vouw de leegbare sluiting terug en sluit middels de klittenbandsluiting aan de onderzijde (3c). Voor extra comfort en discretie kunt u de sluiting terugvouden en bevestigen aan de klittenbandsluiting aan de binnenzijde van het zakje (3d).

4. Verwijderen: Verwijder het zakje door de huidplaat voorzichtig neerwaarts van uw lichaam af te bewegen/peelen. Maak voorzichtig met uw andere op uw huid om verwrijding te vereenvoudigen (4a).

5. Verwijderen: Verwijder gebruikte producten in een afvalzakje bij het restafval conform lokale richtlijnen (5a). Niet door het toilet spoelen (5b). Verwijder gebruikte producten conform lokale richtlijnen.

FR Consignes d'utilisation

1. Préparation: S'assurer que la peau est propre et sèche avant application. (1a). Pour les poches prédecoupées, passer à l'étape (2). Pour les poches à découper, utiliser la carte de mesure afin de déterminer la taille et la forme de la stomie (1b). En suivant le plan de découpe imprimé sur le protecteur, faire découper la taille et la forme exactes de la stomie à l'aide de ciseaux courbés, en prenant soin de ne pas couper le film de la poche de l'autre coté (1c). Un ajustement précis réduit le risque de fuites et de problèmes de peau.

2. Application: Retirer le film protecteur transparent présent sur le protecteur cutané (2a). Déplier le centre de la découpe du protecteur cutané autour de la stomie (2b) En appuyant en bas du protecteur cutané, effectuer une légère pression contre la peau. Isser en s'assurant que l'intégralité du protecteur cutané adhère correctement à la peau (2c) [Des pastilles pour recouvrir le filtre sont contenues dans la boîte et peuvent être utilisées lors de la toilette ou pour prévenir les ballonnements. Soulever la partie de tissu découpée sur la poche, recouvrir le filtre avec la pastille ; le filtre est reconnaissable au cercle noir].

3. Vidange: Retirer les deux crochets attachés à la bande en Velcro® (3a). Déplier totalement le clamp afin de procéder à la vidange de la poche. Maintenir la partie inférieure du clamp avec une main. À l'aide de l'autre main, effectuer une légère pression sur les extrémités du clamp afin de faciliter l'ouverture et la vidange de la poche (3b). Déposer le contenu dans les toilettes. Nettoyer le clamp en effectuant un nettoyage à l'opposé du corps, à l'aide de papier toilette. Pour refermer: Replier le clamp et attacher les deux crochets sur la bande de Velcro® (3c). Placer la bande en Velcro® sous le pli situé en bas de la partie tissée et attacher à la pastille en Velcro® pour plus de confort et de discrétion (3d).

4. Retrait: Retirer délicatement la poche de la peau en tirant le protecteur cutané vers le bas. Appliquer une légère pression sur la peau avec l'autre main afin de faciliter le retrait. (4a).

5. Élimination: disposer des produits usagés dans un sac poubelle et les jeter dans une poubelle (5a). Ne pas jeter la poche usagée dans les toilettes (5b). Disposer des déchets conformément aux directives locales.

DE Gebrauchsanweisung

1. Vorbereitung: Stellen Sie vor dem Anlegen sicher, dass die Haut sauber und trocken ist (1a).

Wenn der Beutel vorgestanzt ist, fahren Sie bitte mit Schritt (2) fort. Wenn der Beutel zugeschnitten werden muss, verwenden Sie die beiliegende Stoma-Messhilfe, um die Größe und Form des Stomas zu bestimmen (1b). Schneiden Sie mit Hilfe der Stoma-Schablone und einer gekrümmten Schere, einen Ausschnitt in die Hautschutzplatte, welcher der genauen Form und Größe des Stomas entspricht. Schneiden Sie dabei nicht in die Folie des Beutels (1c). Eine genaue Passform verringert das Risiko von Undichtigkeiten und Hautproblemen.

2. Anbringen: Ziehen Sie die Schutzfolie von der Hautschutzplatte ab (2a). Richten Sie den Ausschnitt der Hautschutzplatte um das Stoma aus (2b). Beginnen Sie an der Unterseite der Hautschutzplatte und drücken Sie sie sanft gegen Ihre Haut. Streichen Sie sie nach oben und außen fest, um sicherzustellen, dass die gesamte Hautschutzplatte sicher auf der Haut haftet (2c) [Im Lieferumfang sind Filterabdeckungen enthalten, die zum Baden verwendet werden können oder um ein Vakuum im Beutel zu verhindern. Befestigen Sie die Abdeckung, indem Sie das geteilte Filas anheben und die Abdeckung über dem Filter platzieren, der als dunkler Kreis erkennbar ist.]

3. Entleeren von Ausströmlöchern: Ziehen Sie beide Laschen vom Klettverschluss ab und falten Sie den Auslass auf (3a). Halten Sie den Auslass mit einer Hand an den Seiten fest und ziehen Sie an der Öffnungslasche nach oben, um eine größere Öffnung zum Entleeren zu erhalten (3b). Lassen Sie den Inhalt in die Toilette abfließen. Reinigen Sie den Auslass mit einer Wischbewegung von Ihnen weg. Stellen Sie sicher, dass der Auslass vollständig sauber ist, bevor Sie ihn wieder verschließen. Zum Schließen: Falten Sie den Auslass wieder nach oben und befestigen Sie ihn, indem Sie beide Laschen am Klettverschluss befestigen (3c). Für zusätzlichen Komfort und Diskretion, falten Sie den Auslass unter das Filas am unteren Rand des Beutels und befestigen Sie ihn am Klettverschluss (3d).

4. Entfernen des Beutels: Entfernen Sie den Beutel vorsichtig, indem Sie die Hautschutzplatte nach unten von der Haut abziehen. Üben Sie mit Ihrer freien Hand leichten Druck auf Ihre Haut aus, um das Abziehen zu erleichtern (4a).

5. Entsorgung: Entsorgen Sie benutzte Produkte in einem Abfallbeutel und einem Abfallbehälter (5a). Produkt nicht in der Toilette herunterspülen (5b). Entsorgen Sie Abfälle gemäß den örtlichen Bestimmungen.

IT Istruzioni d'uso

1. Preparazione: Controllare che la pelle sia pulita ed asciutta prima dell'applicazione (1a).

Se la sacca è pretagliata passare al passo (2). Se la sacca deve essere tagliata su misura utilizzare la guida presente nella confezione per stabilire taglia e forma dello stomia (1b). Praticare un foro in corrispondenza dell'esatta misura e forma dello stoma prescelte e indicata sulla placca utilizzando le forbici curve e facendo attenzione a non danneggiare la sacca (1c). Una corretta corrispondenza riduce il rischio di perdite e problemi alla cute.

2. Applicazione: Rimuovere la pellicola protettiva dalla placca (2a). Allineare l'apertura centrale della placca con lo stoma (2b) Partendo dal fondo della placca effettuare contemporaneamente e delicatamente una pressione verso l'alto e verso il basso per assicurarci che la placca aderisca completamente alla cute (2c) [I rivestimenti per filtri inclusi nella confezione possono essere utilizzati prima di bagnarsi o per prevenire l'effetto "spaccolungo". Applicare il rivestimento sollevando il tessuto sulla sacca e posizionare il rivestimento sul filtro, che si presenta come un cerchio nero.]

3. Svuotamento: Sganciare entrambi i ganci ad uncino dal Velcro® (3a). Mettere lo scarico nella posizione in cui si vuole svuotare la sacca. Reggere la parte bassa dello scarico con una mano e spingere in avanti sul gancio aperto per allargare la fessura per lo svuotamento (3b). Versare il contenuto della sacca nel water. Pulire lo scarico con un movimento ampio mantenendolo lontano dal proprio corpo. Assicurarsi che lo scarico sia completamente pulito prima di ripiegare. Chiusura: Riagganciare i ganci ad uncino dello scarico al Velcro® (3c). Ripiegare il Velcro® verso l'alto sotto la metà nella parte bassa della sacca e attaccare il Velcro® per ulteriore comfort e discrezione (3d).

4. Rimozione: Rimuovere delicatamente la sacca staccando con una mano la placca dalla cute. Con l'altra mano praticare una leggera pressione sulla cute per favorire la rimozione (4a).

5. Smaltimento: Gettare i prodotti utilizzati in sacchi e nei secchi della spazzatura (5a). Non gettare il prodotto nel water (5b). Smaltire i prodotti seguendo le linee guida locali.

JP 使用方法

1. 準備: まず皮膚を清潔にし、よく乾かします (1a)。

プレカットのパウチの場合は、(2)へ進んでください。パウチをサイズに合わせてカットする必要がある場合は、同封されている計測ガイドを使い、ストーマのサイズを測ってください (1b)。ベースプレート上に画いた切り取りガイドに沿って測ったサイズと形にぴったり合うように、先の曲がったハサミを注意して切り、穴をあけます。反対側のパウチのフィルムを切らないよう注意してください (1c)。漏れ防止のストーク前のトラバムを減らすためには、ベースプレートの穴とストーマがぴったり合っていることが大事です。

2. 貼付方法: ベースプレートから保護フィルムをはがします (2a)。ストーマの周りにベースプレートの真ん中の穴を合わせます (2b)。始めにベースプレートの下方からやさしく肌に押し当て、上側と外側に向かってなじませてベースプレート全体を皮膚にしっかりと密着させます (2c)。(入浴中用、または排泄物がバグの中で真空パックされ「バンクー」キ状態になっているのを防ぐために使ふフィルターカーバー)同封されています。フィルターカーバーをご使用の際には、不織布付きの製品の場合は不織布の布のスイッチを持ち上げて、透明タイプの製品はそのまま、黒っぽい色の円形のフィルター部分にカーバーを貼ってください。

3. パウチを空にする: マジックテープVelcro®の両側の羽根状の閉鎖具をはがします (3a)。「パウチを空にしたい位置で、折りたたまれていた排出口を広げます。片手で排出口の下部を押し、排出口についている開口タブを上にとり張り、空にしやすいうように排出口を大きく開きます (3b)。内容物をトイレに流します。排出口を体側から外側に向かしやすにしてください。折りたたむ前に、排出口が完全にきれいになっていることを確認してください。閉じるには「排出口を折たたみ、二つの羽根状の閉鎖具をマジックテープVelcro®に留めて、固定します (3c)」。さらに「バグをコンパクトで快適にするために、不織布付きの製品はマジックテープVelcro®部分を「バグ」下部の不織布のスイッチの下に折り込み、小さい円形のマジックテープVelcro®にとめられます (3d)。

4. 取り外し: ベースプレートを下側に向かってめくるように、肌から離してやさしく剥がします。空いている方の手で軽く肌を押し込み、取り外しの補助をします (4a)。

5. 廃棄: 使用済み製品は、廃棄袋に入れこみ箱に入れます (5a)。トイレに本製品を流さないでください (5b)。自治体の指示に従って使用済み製品を廃棄してください。

SI Navodila za uporabo

1. Priprava: Prepričajte se, da je koža čista in suha pred nanosom (1a).

Za že izrezane predrezane sisteme nadaljujte na korak (2). Za podloge brez predreza uporabite priložen merilni pripomoček/vodilo, da izmerite velikost in obliko stomie (1b). S pomočjo rezalnega vodila in ukrivljenih škarij, v kožno podlogo izrežite luknjo, ki ustreza izmerjeni velikosti in obliki stomie. Pri tem pazite, da ne režete skozi vrečkin film na drugi strani (1c). Točen izrez in dober prijem zmanjšata tveganje za puščanje in težave s kožo.

2. Namesilitev: S pritrilne podloge odstranite zaščitni film (2a). Središčno luknjo kožne podloge poravnajte okrog stomie (2b) Kožno podlogo nežno pritisnite na kožo, pri čemer začnite na njenem spodnjem delu, in jo z glajenjem poravnajte navzgor in navzven, da zagotovite, da bo celotna podloga varno pritrjena na kožo (2c) [Priložene so filtrske prevleke, ki jih lahko uporabljate pri kopanju in za preprečevanje nabiranja izločkov v okolici stomie. Prevleko nanesite tako, da dvignete razcepjeno tkanino na vrečki in prevleko postavite čez filter, ki ga lahko vidite kot temen kraj.]

3. Pražnjenje vrečke na izpust: Odelepte oba ježička z Velcro traku (3a). Razvijete izpust in usmerite v smer, kamor želite izprazniti vrečko. Držite čisto izpusta z eno roko in odpiralni ježiček pravilno navzgor, da napravite večjo odprtino za praznjenje (3b). Pustite, da se vsebina izprazni v stranišče. Očistite izpust z enim pometajočim globom, stran od vašega telesa. Prepričajte se, da je izpust popolnoma čist, predno ga zložite nazaj. Za zaprete, izpust znova zložite in ga z dvema ježičkoma pritrilite na Velcro® trak (3c). Velcro® trak pritrilite na Velcro® piko pod razcepjeno tkanino, da povečate udobje in diskretnost (3d).

4. Odstranitev kožne podloge: Vrečko nežno odstranite, tako da kožno podlogo odelepte v smeri navzdol in stran od kože. Za lažjo odstranitev s prosto roko rahlo pritisnite na kožo (4a).

5. Odstranjevanje odpadkov: Uporabljene izdelke postavite v vrečko za smeti in zavrzite v koš za odpadke (5a). Izdelka ne odplaknite v stranišče (5b). Odpadne izdelke odstranite v skladu z lokalnimi smernicami.

